

WRECK COVE, NORTH SHORE

WORDLIST

MRS MARGARET MACRAE (70s YRS)

acaire n. ‘anchor’: ~ [a^hkəɹʹ]
acarsaid n. ‘harbour’: ~ [a^hkəɹʃatʹ]
aig prep.: with *poss. adj.* 2pl. gur h-iarraidh [ɣa:r h.iə.ri]; *aca* [axkə]
air adhart advb. ‘forward’ [əɹ ø:ɾʰ]
airson prep. ‘for’: ~ slàinte mhath [ʃon st̪a:ntʹ vā]
a-màireach advb. ‘tomorrow’: ’ là às deaghaidh ~ [t̪a: əs tʹ øj ə m̪e:rəx]
an-dè advb. ‘yesterday’: ~ [ən dʹ e:]
a-niste [= a-nis] *advb.* ‘now’: ~ [ə nɪʃtʹ ə]
aoidion n. ‘water-tight’: ~ air a bhàta [w:tʹ an ɛr ə va:tə]
às prep. ‘out of’: ~ an eaglais [as ən ɾktɪ]
às deaghaidh prep. ‘after’: ’ là ~ a-màireach [t̪a: əs tʹ øj ə m̪e:rəx]

bàta n. ‘boat’: aoidion air a bhàta [w:tʹ an ɛr ə va:tə]; ~ seòladh ‘sailing boat’ [pa:tə ʃo:təɣ]
bàth vb. ‘drown’: naoi iasgairean air am bàthadh [nu:ɣ .iə.skəɾɲ ɛr m^əa:həɣ]
bean, ~ *an taighe n.* ‘housewife’: ~ an taighe [pɛn əɲ tʰehə]
blàthach n. ‘buttermilk’: ~ [pt̪əʔəx]
bò n. ‘cow’: dhan a’ bhò [ɣan ə vo:]
bruidhinn vb. ‘speak’: cha do bh. e rium [hə tə vri:ɲ ɛ rum]
buntàta n. ‘potato/~oes’: am ~ [ə m̪ə 'ɲa:tə]

coileach n. ‘rooster’: (tha) an coileach a’ gairm [ən kʰoləx ə kɾɾʹ ɾm]

deamhain n. ‘devil’: an ~ [ə ɲʰo-ɲ]
Dia n. ‘God’: do Dhia [tə j.iə.]
do prep. ‘to’ do Dhia [tə j.iə.]; *dha* [= do] dhan a’ bhò [ɣan ə vo:]

eaglais n. ‘church’: às an ~ [as ən ɾktɪ]

faic vb. ‘see’: tha mi ’ faicinn [hə mi f̪aɪ^hkʰin]
falbh, air ~ *advb.* ‘gone, away, departed’: air ~## [ɛr fat̪à]
feadhain n. ‘group, crowd’: ~ [fjəɣɲ]

gairm vbl. n. ‘crow’: (tha) an coileach a’ gairm [ən kʰoləx ə kɾɾʹ ɾm]
gu prep.: *pron.* 3f. thuice [içkʹ ə]
gus prep. ‘to’: tha mi ~ mo reodhadh [hə mi kəs m̪ə r̪o-əɣ̥]
gus. ~ *an conj.* ‘until’: gus an tig e [kəs ə ɲikʹ e]

iarr vb. ‘seek, ask for’: gur h-iarraidh ‘looking for you’ [ɣa:r h.iə.ri]
iasg n. ‘fish’: iasg saillte [.iə.sk s.ai.ltʹ]
iasgair n. ‘fisherman’: *pl.* naoi iasgairean air am bàthadh [nu:ɣ .iə.skəɾɲ ɛr m^əa:həɣ]

là n. ‘day’: ’ ~ às deaghaidh a-màireach [t̪a: əs tʹ øj ə m̪e:rəx]

math adj. ‘good’: slàinte mhath [ʃon st̪a:ntʹ vā]

naoi num. ‘nine’: ~ iasgairean air am bàthadh [nu:ɣ .iə.skəɾɲ ɛr m^əa:həɣ]

reodh vb. ‘freeze’: tha mi gus mo ~adh [hə mi kəs m̪ə r̪o-əɣ̥]

ri prep.: cha do bhruidhinn e rium [hə tə vri:ɲ ɛ rum]

saill vb. ‘salt’: iasg saillte [.iə.sk s.ai.ltʹ]

seòladh vbl. n. ‘sailing’: bàta ~ ‘sailing boat’ [pa:tə ʃo:təɣ]

slàinte n. ‘health’: airson slàinte mhath [ʃon st̪a:ntʹ vā]

sruthan n. ‘stream’: ~ [sruhan]

taigh n. ‘house’: an ~ [ən tʰøj]; *gen. sg.* bean an taighe [pɛn əɲ tʰehə]

talamh n. ‘ground’: anns an ~ [as ə ɲʰat̪əv]

thèid vb. ‘go’: dheadhainnse [jɛ:ɪnsə]

thig vb. ‘come’: gus an tig e [kəs ə ɲikʹ e]

tobar n. ‘well’: ~ [tʰopər]

tumbaca n. ‘tobacco’: ~ [tʰəmʰbaxkə]

uisge n. ‘water’: an t-~ [ən tʰũftʹ ə]